

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Gesetzgebung.

#### Beschluß,

wonach der Sitz der Großherzoglichen Regierung für den Augenblick nach Ettelbrück verlegt wird.

(Nr. 4983. — 774 von 1848. — 1. Abthl.)  
Luxemburg, den 22. April 1848.

Das Regierungs-Collegium;

Nach Einsicht der ihm von Seiner Majestät dem König Großherzog ertheilten außerordentlichen Vollmachten;

Beschließt:

Der Sitz der Großherzoglichen Regierung ist für den Augenblick nach Ettelbrück verlegt.

Gegenwärtige Verfügung soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden, um von allen Behörden und allen Beamten, welche die Sache betrifft, vollzogen zu werden.

Das Regierungs-Collegium,  
De la Fontaine, Präsident.  
Simons, für den General-Secretär.

### Actes législatifs.

#### ARRÊTÉ

*portant que le siège du Gouvernement Grand-Ducal est momentanément transféré à ETTTELBRUCK.*

(N° 4983 — 774 de 1848. — 1<sup>re</sup> Div.)

*Luxembourg, le 22 avril 1848.*

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT,

Vu les pouvoirs extraordinaires que Sa Majesté le Roi Grand-Duc lui a conférés,

ARRÊTE :

Le siège du gouvernement Grand-Ducal est momentanément transféré à *Ettelbruck*.

La présente disposition sera insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché pour être exécutée par toutes les autorités et tous les fonctionnaires que la chose concerne.

*Le Conseil de Gouvernement,*

DE LA FONTAINE, Président.

SIMONS, pour le Secrétaire-général.

**Beschluß,**

wodurch die Landstände zur Revision der  
Constitution nach Ettelbrück berufen  
werden.

(Nr 4987. — 136 von 1848. — 1. Abthl.)

Luxemburg, den 22. April 1848.

Das Regierungs-Collegium;

Nach Einsicht der Königlich Großherzoglichen  
Beschlüsse vom 20., 27., 29. März d. J., Nr.  
12, 5 und 5;

Auf Ermächtigung Seiner Majestät des Königs  
Großherzogs;

Beschließt:

**Art. 1.**

Die in doppelter Anzahl erwähnten Landstände  
werden auf nächsten Dienstag, den 25. d. M.,  
um zwei Uhr Nachmittags, in das Schulhaus  
zu Ettelbrück zusammenberufen.

**Art. 2.**

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Berord-  
nungs- und Verwaltungsblatt des Großherzog-  
thums eingerückt werden, und sollen alle Depu-  
tirte einzeln, zur Theilnahme an der Versamm-  
lung eingeladen werden.

Das Regierungs-Collegium,

de la Fontaine, Präsident.

Simons, für den General-Sekretär.

**ARRÊTÉ**

portant convocation des Etats à ETTTEL-  
BRUCK, pour la révision de la Cons-  
titution.

(N° 4987. — 136 de 1848. — 1<sup>re</sup> Div.)

Luxembourg, le 22 avril 1848.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT,

Vu les arrêtés Royaux Grand-Ducaux des 20, 27  
et 29 mars dernier, N° 12, 5 et 5;

Sur l'autorisation de S. M. le Roi Grand-Duc;

ARRÊTE :

**Art. 1.**

Les Etats élus en nombre double sont convoqués  
en-assemblée pour mardi prochain, 25 de ce mois,  
à deux heures de relevée, dans la maison d'école à  
Ettelbruck.

**Art. 2.**

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial légis-  
latif et administratif du Grand-Duché, et seront  
tous les députés invités individuellement à assister à  
la réunion.

Le Conseil de Gouvernement,

DE LA FONTAINE, Président:

SIMONS, pour le Secrétaire-général.

**Acte der Verwaltung.**

**Actes Administratifs.**

**Rundschreiben**

betreffend die Bekanntmachung der Liste der bei den Wahlen vom 19. April d. J. gewählten Deputirten.

(Nr. 4984. — 136 von 1848. — 1. Abth.)

Luxemburg, den 22. April 1848.

Wir bringen hierdurch zur öffentlichen Kenntniß die namentliche Liste der Deputirten, welche für jeden der elf Cantons des Landes gewählt worden sind, und welche die am 25. d. M. zu eröffnende National-Versammlung bilden werden.

Das Regierungs-Collegium,

de la Fontaine, Präsident.

Simons, für den General-Secretär.

**CIRCULAIRE**

*concernant la publication de la liste des députés élus lors des élections du 19 avril-courant.*

(N° 4984 — 136 de 1848. — 1<sup>re</sup> Div.)

*Luxembourg, le 22 avril 1848.*

Nous portons ci-après à la connaissance du public la liste nominative des députés qui ont été élus pour chacun des onze cantons du pays, et dont sera composée l'assemblée nationale qui s'ouvrira le 25 de ce mois.

*Le Conseil de Gouvernement,*

DE LA FONTAINE, Président.

Simons, pour le Secrétaire-général.

**Namentliches Verzeichniß**  
der bei den Wahlen vom 19. April 1848  
erwählten Landstände.

**Canton Capellen.**

1. Meß, Norbert, Bürgermeister zu Eich.
2. Fund, J. B. Hein. Melch., Notar zu Cap.
3. Tibesar, Mich. Max. Jos., Bürgermeister zu Fingig.
4. Brucher, Andr., Eigenthümer zu Göblingen.
5. Kremer, Joh. Wilh., id. zu Schuweiler.
6. Scholtus, Heinrich, id. zu Niederferschen.

**Canton Clerf.**

1. Conzemius, Joh., Eigenthümer zu Lullingen.
2. Laporte, Joh. Franz, id. zu Weiler.
3. Neumann, Bernhard, Richter zu Diekirch.
4. Richard, Lucian, Avocat, zu Diekirch.
5. Pondrom, Bernhard, zu Hosingen.
6. Pinth, Joh. Bapt., Eigenthümer zu Holler.

**Canton Diekirch.**

1. Jurion, Vendelin, Generalsecretär der Landstände und des Regierungs-Collegiums zu Luxemburg.
2. Schmit, Peter, Bürgermeister zu Ettelbrück.
3. D'Olimart, Adolph, Oberförster zu Diekirch.
4. Berns, Joh., Bürgermeister zu Niederfeulen.
5. Andre, Carl Math., Staatsanwalt zu Luxemburg.
6. Herckmanns, Wilh., Gastwirth zu Ettelbrück.
7. Tibesart, Michel, Bürgermeister zu Fuhren.
8. Wampach, Joh., Eigenthümer zu Blesmühle.

**Canton Echternach.**

1. Witry, Mich., Notar zu Echternach.
2. Cigrang, Conr., Bürgermeister zu Befort.
3. Even, Sohn, Carl, Eigenthümer zu id.
4. Loser, Hubert, Bürgermeister zu Rosport.
5. Hardt, Math., Professor zu Echternach.
6. Lefort, Math., Bürgermeister zu id.

**RELEVÉ NOMINATIF**

*des membres des États élus lors des élections du 19 avril 1848.*

**Canton de CAPELLEN.**

1. Metz, Norbert, bourgmestre à Eich.
2. Funck, J.-B.-Henri-Melchior, notaire à Cap.
3. Tibesar, Michel-Maximilien-Jos., bourgmestre à Fingig.
4. Brucher, André, propriétaire à Gœblange.
5. Kremer, Jean-Guil., id. à Schuweiler.
6. Scholtus, Henri, id. à Bascharage.

**Canton de CLERVAUX.**

1. Conzemius, Jean, propriétaire à Lullange.
2. Laporte, Jean-Franç., id. à Weiler.
3. Neumann, Bern., juge au tribunal de Diekirch.
4. Richard, Lucien, avocat à Diekirch.
5. Pondrom, Bernard, à Hosingen.
6. Pinth, Jean-Baptiste, propriétaire à Holler.

**Canton de DIEKIRCH.**

1. Jurion, Vendelin, secrétaire général des États et du Conseil de gouvernement à Luxembourg.
2. Schmit, Pierre, bourgmestre à Ettelbruck.
3. D'Olimart, Adolphe, garde-général à Diekirch.
4. Berns, Jean, bourgmestre à Niederfeulen.
5. André, Charles-Mathias, procureur d'État à Luxembourg.
6. Herckmanns, Guillaume, aubergiste à Ettelbruck.
7. Tibesart, Michel, bourgmestre à Fuhren.
8. Wampach, Jean, propriétaire à Blesmühle.

**Canton d'ECHTERNACH.**

1. Witry, Michel, notaire à Echternach.
2. Cigrang, Conrad, bourgmestre à Beaufort.
3. Even, fils, Charles, propriétaire à id.
4. Loser, Hubert, bourgmestre à Rosport.
5. Hardt, Mathias, professeur à Echternach.
6. Lefort, Mathias, bourgmestre à id.

**Canton Esch an der Alzette.**

1. de Tornaco (Baron), Victor, Eigenthümer und Rentner zu Sanem.
2. Motte, Heinr., Friedensrichter zu Esch a. d. Alz.
3. Würth-Paquet, Franz Kav., Obergerichtsrath zu Luxemburg.
4. Dupaix, Carl Ph., Bürgermeister zu Frisingen.
5. Hemmer, Clem., Gemeindefecret. zu Reckingen.
- 6.

**Canton Grevenmacher.**

1. Ritter, Joseph, Notar zu Grevenmacher.
2. Knaff, Joh. Bapt., Dr. der Medicin zu id.
3. Wellenstein, Nicolaß, Eigenthümer zu Ehnen.
4. Klein, Joh. Nicolaß, Notar zu Junglinster.
5. Metz, Aug., Hüttenbesitzer zu Berbourg.
6. Weydert, Joh. Bapt., Friedensrichter zu Berg.

**Canton Luxemburg.**

1. Metz, Carl, Advocat zu Luxemburg.
2. Lamort, Jacob, Buchdrucker zu id.
3. Stiff, Dominik, Bürgermeister zu Fentingen.
4. Würth, Theodor, Arzt zu Luxemburg.
5. Pescatore, Theod., Regierungsrath zu id.
6. Gerard, Joh. Pet., Eigenthümer zu Cessingen.
7. Dasselborn, Hubert, Commis bei der Porzellanfabrik zu Siebenborn.
8. Schlinck, Augustin, Metzger zu Luxemburg.
9. de Marie, Gabriel, Kaufmann zu id.
10. Hertert, Math., Eigenthümer zu Eich.
11. Collin (Vater), Franz Carl, Eigenthümer zu Luxemburg.
12. München, Carl, Advocat zu Luxemburg.

**Canton Mersch.**

1. Clément, Michel, Notar zu Berschbach.
2. Servais, Emmanuel, Advocat zu Luxemburg.
3. Witry, Heinrich, Eigenthümer zu Lintgen.
4. Heuardt, Joh. Pet., id. zu Schrondweiler.
5. Hoffmann, Joh. P., Friedensrichter zu Mersch.
6. Heuardt, Joh. Pet., Eigenthümer zu Lintgen.

**Canton d'ESCH-SUR-L'ALZETTE.**

1. De Tornaco (baron), Victor, propriétaire et rentier à Sanem.
2. Motté, Henri, juge-de-peace à Esch-sur-l'Alzette.
3. Wurth-Paquet, François-Xavier, conseiller à la cour à Luxembourg.
4. Dupaix, Charles-Philippe, bourgm. à Frisange.
5. Hemmer, Clément, secrétaire communal à Reckange.
- 6.

**Canton de GREVENMACHER.**

1. Ritter, Joseph, notaire à Grevenmacher.
2. Knaff, Jean-Baptiste, docteur en médecine à Grevenmacher.
3. Wellenstein, Nicolas, propriétaire à Ehnen.
4. Klein, Jean-Nicolas, notaire à Junglinster.
5. Metz, Auguste, maitre de forges à Berbourg.
6. Weydert, J.-B., juge de paix à Berg.

**Canton de LUXEMBOURG.**

1. Metz, Charles, avocat à Luxembourg.
2. Lamort, Jacques, imprimeur à id.
3. Stiff, Dominique, bourgmestre à Fentange.
4. Wurth, Théodore, médecin à Luxembourg.
5. Pescatore, Théodore, conseiller de gouvernement à Luxembourg.
6. Gerard, Jean-Pierre, propriétaire à Cessingen.
7. Dasselborn, Hubert, commis à la fayencerie à Septfontaines.
8. Schlinck, Augustin, boucher à Luxembourg.
9. De Marie, Gabriel, négociant à id.
10. Hertert, Mathias, propriétaire à Eich.
11. Collin, père, François-Charles, propriétaire à Luxembourg.
12. München, Charles, avocat à Luxembourg.

**Canton de MERSCH.**

1. Clément, Michel, notaire à Berschbach.
2. Servais, Emmanuel, avocat à Luxembourg.
3. Witry, Henri, propriétaire à Lintgen.
4. Heuardt, J.-P<sup>re</sup>, propriétaire à Schrondweiler.
5. Hoffmann, J.-P<sup>re</sup>, juge de paix, à Mersch.
6. Heuardt, J.-P<sup>re</sup>, propriétaire à Lintgen.

**Canton Redingen.**

1. Brassel, Jakob Alex., Notar zu Rambruch.
2. Scholtus, Joh. P., Eigenthümer zu Bondorf.
3. Jacques, Renild Wiltz, id. zu Wahl.
4. Neuens, Peter, Kaufmann und Gemeindegesekretär zu Grosbous.
5. Peckels, Dominik, Bürgerm. zu Michelbuch.
6. Siebenaler, Mik., Bürgermeister und Gerber zu Arsdorf.

**Canton Remich.**

1. Macher, Willibrod, Notar zu Remich.
2. Wellenstein, Math., Eigenth. zu Dreiborn.
3. Ledure, Joh. Peter, Notar zu Mondorf.
4. Dams, (Vater) Peter Ernst, Eigenthümer zu Reckingerhof.
5. De la Fontaine, Advocat zu Luxemburg.
6. Recht, A. Eigenthümer zu Remich.

**Canton Wiltz.**

1. Fuhrmann, Jac., Landwirth zu Bauschleiden.
2. Krack, Joh. B., Bürgerm. zu Heiderscheid.
3. Weyrich, Joh., Landwirth zu Grummelscheid.
4. Greisch, H., Kaufmann zu Esch a. d. Sauer.
5. Bernard, Jacob, Notar zu Wiltz.
6. Ulveling, J., Regierungsrath zu Luxemburg.

**Canton de REDANGE.**

1. Brassel, Jacques-Alex., notaire à Rambrouch.
2. Scholtus, J.-P<sup>re</sup>, propriétaire, à Bigonville.
3. Jacques, Renilde-Guillaume, propriét. à Wahl.
4. Neuens, Pierre, marchand et secrétaire communal à Grosbous.
5. Peckels, Dominique, bourgmestre, à Michelbuch.
6. Siebenaler, Nicolas, bourgmestre et tanneur, à Arsdorf.

**Canton de REMICH.**

1. Macher, Willibrod, notaire, à Remich.
2. Wellenstein, Mathias, propriétaire à Dreiborn.
3. Ledure, Jean-Pierre, notaire à Mondorf.
4. Dams (père), Pierre-Ernest, propriétaire à Reckingerhoff.
5. De la Fontaine, Léon, avocat à Luxembourg.
6. Recht, Antoine, propriétaire à Remich.

**Canton de WILTZ.**

1. Fuhrmann, Jacques, cultivateur, à Boulaide.
2. Krack, Jean-Bapt., bourgmestre à Heiderscheid.
3. Weyrich, Jean, cultivateur à Grummelscheid.
4. Greisch, Henri, négociant à Esch-sur-la-Sûre.
5. Bernard, Jacques, notaire, à Wiltz.
6. Ulveling, Jean, conseiller de gouvernement, à Luxembourg.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 24. April 1848.

Der General-Sekretär,  
JURION.

*Inseré au Memorial législatif et administratif le 24 avril 1848.*

*Le Secrétaire général,*  
JURION.